



HCP(MD)No.613 of 2024

BEFORE THE MADURAI BENCH OF MADRAS HIGH COURT

WEB COPY

DATED: 20.06.2024

CORAM

**THE HONOURABLE MR.JUSTICE A.D.JAGADISH CHANDIRA
AND
THE HONOURABLE MR.JUSTICE K.RAJASEKAR**

H.C.P.(MD)No.613 of 2024

Muthu Esakki

.. Petitioner / Brother of the Detenu

Vs.

1.State of Tamil Nadu,
Represented by the Principal Secretary to Government,
Home, Prohibition and Excise Department,
Secretariat,
Chennai - 600 009.

2.The Commissioner of Police,
Tirunelveli City,
Tirunelveli.

3.The Superintendent of Prison,
Central Prison,
Palayamkottai,
Tirunelveli.

.. Respondents

PRAYER: Petition filed under Article 226 of the Constitution of India to issue a writ of Habeas Corpus, calling for the entire records connected with the detention order passed in No.58/BCDFGISSSV/2023 dated 09.11.2023 on the file of the second respondent herein and quash the same and direct the respondents to produce the detenu or body of the detenu namely the



HCP(MD)No.613 of 2024

petitioner's brother i.e., Sivan alias Siva, aged about 22 years, S/o.Marimuthu, now detained at the Central Prison, Palayamkottai, before this Court and set him at liberty forthwith.

For Petitioner : Mr.N.Pragalathan

For Respondents : Mr.A.Thiruvadikumar
Additional Public Prosecutor

ORDER

(Order of the Court was made by A.D.JAGADISH CHANDIRA,J.)

The petitioner is the brother of the detenu viz., Sivan alias Siva, aged about 22 years, S/o.Marimuthu. The detenu has been detained by the second respondent by his order in No.58/BCDFGISSSV/2023 dated 09.11.2023 holding him to be a "Goonda", as contemplated under Section 2(f) of Tamil Nadu Act 14 of 1982. The said order is under challenge in this Habeas Corpus Petition.

2. We have heard the learned counsel appearing for the petitioner and the learned Additional Public Prosecutor appearing for the respondents. We have also perused the records produced by the Detaining Authority.



3. Though several points have been raised by the learned counsel for the petitioner, it is stated that the detention order is liable to be quashed on the ground that copy of the Accident Register, which is available at Page No.239 of the booklet, has not been properly translated in the vernacular language. Hence, it is submitted that the detenu was deprived of making effective representation.

4. On a perusal of the Booklet, it is seen that Page No.239 of the Booklet, which is the Accident Register, has not been properly translated in the vernacular language. This improper translation of the vital document would deprive the detenu of making effective representation to the authorities against the order of detention.

5. In this context, it is useful to refer to the Judgment of the Honourable Supreme Court in the case of ***Powanammal vs. State of Tamil Nadu***, reported in ***(1999) 2 SCC 413***, wherein the Apex Court, after discussing the safeguards embodied in Article 22(5) of the Constitution of India, observed that the detenu should be afforded an opportunity of making a representation effectively against the detention order and that, the failure



to supply every material in the language, which can be understood by the detenu, is imperative. The relevant portion of the said decision is extracted hereunder:

"9. However, this Court has maintained a distinction between a document which has been relied upon by the detaining authority in the grounds of detention and a document which finds a mere reference in the grounds of detention. Whereas the non-supply of a copy of the document relied upon in the grounds of detention has been held to be fatal to continued detention, the detenu need not show that any prejudice is caused to him. This is because the non-supply of such a document would amount to denial of the right of being communicated the grounds and of being afforded the opportunity of making an effective representation against the order. But it would not be so where the document merely finds a reference in the order of detention or among the grounds thereof. In such a case, the detenu's complaint of non-supply of document has to be supported by prejudice caused to him in making an effective representation. What applies to a document would equally apply to furnishing a translated copy of the document in the language known to and understood by the detenu, should the document be in a different language.

...

...



16. For the above reasons, in our view, the nonsupply of the Tamil version of the English document, on the facts and in the circumstances, renders her continued detention illegal. We, therefore, direct that the detenu be set free forthwith unless she is required to be detained in any other case. The appeal is accordingly allowed."

6. We find that the above cited **Powanammal's** case applies in all force to the case on hand as we find that improper translation of the Accident Register made by the authority concerned, which is available at Page No.239, in the vernacular language. This furnishing improper translation in the vernacular language, to the detenu, has impaired his constitutional right to make an effective representation against the impugned preventive detention order. To be noted, this constitutional right is ingrained in the form of a safeguard in Clause (5) of Article 22 of the Constitution of India. We, therefore, have no hesitation in quashing the impugned detention order.

7. In the result, the Habeas Corpus Petition is allowed and the order of detention in No.58/BCDFGISSSV/2023 dated 09.11.2023 passed by the



HCP(MD)No.613 of 2024

second respondent is set aside. The detenu, viz., Sivan alias Siva, S/o.Marimuthu, aged about 22 years, is directed to be released forthwith unless his detention is required in connection with any other case.

(A.D.J.C.,J.) (K.R.S.,J.)
20.06.2024

NCC : Yes / No
Index : Yes / No
Lm

To

- 1.The Principal Secretary to Government,
State of Tamil Nadu,
Home, Prohibition and Excise Department,
Secretariat,
Chennai - 600 009.
- 2.The Commissioner of Police,
Tirunelveli City,
Tirunelveli.
- 3.The Superintendent of Prison,
Central Prison,
Palayamkottai,
Tirunelveli.
- 4.The Additional Public Prosecutor,
Madurai Bench of Madras High Court,
Madurai.



WEB COPY



HCP(MD)No.613 of 2024

A.D.JAGADISH CHANDIRA,J.
and
K.RAJASEKAR,J.

Lm

H.C.P.(MD)No.613 of 2024

20.06.2024